

REPENSANDO EL TEXTO Y SU EXCEDENTE DE SENTIDO
UN ENCUENTRO ENTRE PAUL RICOEUR Y LA LITERATURA RABÍNICA

Hans Georg Gadamer y su hermenéutica filosófica, magníficamente expuesta en *Verdad y Método*¹, supusieron una revolución en la filosofía europea y anglosajona a mediados del siglo XX. En *Verdad y Método* Gadamer hace tres sugerencias que serán decisivas para Paul Ricoeur², partiendo de la dialéctica pertenencia-distancia: (i) la conciencia de la historia efectual (paradoja de la alteridad, tensión esencial entre lo lejano y lo propio); (ii) la fusión de horizontes (intersección de las miradas dirigidas hacia lo lejano); y (iii) el giro lingüístico (función mediadora de la experiencia lingüística, gracias a la cual los interlocutores desaparecen frente a las cosas dichas). El giro lingüístico desarrollado en la tercera y última parte de *Verdad y Método*, tan genuinamente gadameriano, será el testigo que Ricoeur recoja para desarrollar su teoría del texto³, en tanto que la mediación por el lenguaje se traduce para él en la mediación por el texto. Ricoeur pone el texto en el centro mismo de la experiencia hermenéutica y nos habla de su autonomía semántica, del mundo del texto (y de los textos) y de su excedente de sentido⁴. Lo que propone Ricoeur va mucho más allá de una mera precaución metodológica o de una disertación teórica: se trata de *una nueva forma de leer*.

Después de que la hermenéutica de Gadamer y Ricoeur sacuda los cimientos del trato con los textos, ¿cómo podría un filólogo no sentirse interpelado? ¿Le sería posible seguir con su tarea sin replanteársela? Desde esta perspectiva hemos abordado un proyecto de aproximación a unos extraños textos que en contadas ocasiones salen de su campo de especialización: la literatura rabínica y sus métodos interpretativos (siglos III a X E.C.). Comenzamos con la intención de ofrecer una nueva perspectiva de estudio de la interpretación rabínica desde la hermenéutica filosófica. Sin embargo, los textos rabínicos tenían mucho más que enseñarnos de lo que esperábamos. El movimiento rabínico surge en un momento de tensión y ruptura que conduce a lo que algunos autores consideran un cambio ontológico en la concepción de las Escrituras: la Biblia Hebrea deja de ser historia sagrada para pasar a ser *texto sagrado*⁵. La peculiar relación que mantienen los rabinos con el texto bíblico - ése que interpretan y reinterpretan manteniéndolo vivo, ése cuyo excedente de sentido exprimen de generación en generación - nos ofrece un ejemplo perfecto de la «nueva» forma de leer de la que habla Ricoeur y que tan extraña resulta aún hoy en día al filólogo o al historiador.

Nuestra propuesta para las I Jornadas doctorales SET es una invitación a adentrarse en esta fusión de horizontes, a través de la cual esperamos arrojar una luz nueva tanto a la función técnica de la hermenéutica filosófica como a la literatura rabínica. Partiremos de una leyenda talmúdica⁶, en la que la autoridad de la voz divina queda relegada a un segundo plano frente a la de la interpretación del texto, para asomarnos a los axiomas hermenéuticos sobre los que se construye la interpretación rabínica. En segundo lugar, destacaremos algunos de los aspectos más relevantes de esta concepción rabínica del texto y la interpretación. En último lugar, pondremos esos aspectos en relación con los puntos principales de la teoría del texto de Ricoeur, con la intención de ejemplificar con textos rabínicos sus propuestas. Este movimiento de doble sentido, esta relación dialéctica, es la inercia básica sobre la que construiremos lo que esperamos que sea un trabajo genuinamente interdisciplinar.

¹ H. G. Gadamer, *Verdad y Método*, Salamanca, 2005.

² P. Ricoeur, "La tarea de la hermenéutica desde Schleiermacher y desde Dilthey", en *Del texto a la acción. Ensayos de hermenéutica II*, Buenos Aires, 2001.

³ Principalmente en P. Ricoeur, "La función hermenéutica del distanciamiento" y "¿Qué es un texto?", en *Del texto a la acción*.

⁴ P. Ricoeur, *Teoría de la interpretación. Discurso y excedente de sentido*, México, 1995.

⁵ Cf. J. A. Sanders, "Text and Canon: Concepts and Methods", en *Journal of Biblical Literature* vol. 98 n° 1 (1979): 5- 29

⁶ Talmud de Babilonia, Trat. Baba Mezia 59b.